

# 陀斯妥耶夫斯基

## 诚实的贼

绘图 / 克斯图提斯 译写 / 小野



大师名作绘本  
河北教育出版社



# 陀斯妥耶夫斯基

## 诚实的贼

绘图 / 克斯图提斯 译写 / 小野



大师名作绘本

河北教育出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

诚实的贼 / (俄国)陀斯妥耶夫斯基著; 小野编译; (南)克斯图提斯绘.

— 石家庄: 河北教育出版社, 2003.3

(大师名作绘本. 第4辑)

ISBN 7-5434-4969-2

I. 诚… II. ①陀… ②小… ③克… III. 短篇小说—俄国—近代 IV. I512.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 093242 号

本书经城邦文化事业股份有限公司格林文化事业部授权, 出版中文简体字版本。非经书面同意, 不得以任何形式任意复制、转载。

Illustrations copyright © 1994 by Kęstutis Kasparavičius

Chinese translation copyright © 1994 by Grimm Press Ltd.



大师名作绘本 33

## 诚实的贼

原著 / 陀斯妥耶夫斯基

绘图 / 克斯图提斯 译写 / 小野

策划 / 王亚民 颜达

责任编辑 / 马海霞 颜达

译校 / 柳刚永

美术编辑 / 邓馨 刘昕 王海鲸

出版发行 / 河北教育出版社

地址 / 石家庄市友谊北大街 330 号 邮编: 050061

制作 / 北京颂雅风文化艺术中心

印刷 / 深圳(宝安)新兴印刷有限公司

开本 / 889 × 1194mm 1/16 印张 / 2 印张

版次 / 2003 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

印数 / 1~10000

定价 / 每辑 128.00 元 (共 10 册, 每册 12.80 元)

冀图登字: 03-2002-019 号

书号 / ISBN 7-5434-4969-2/1·821

(版权所有 翻印必究)

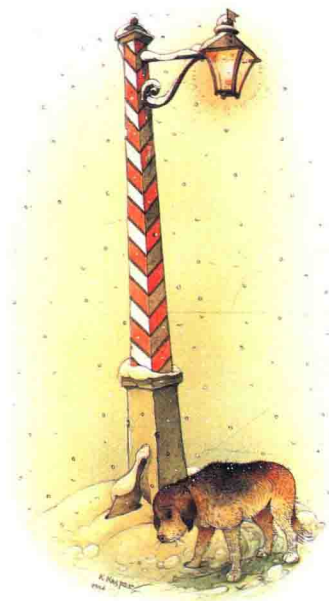


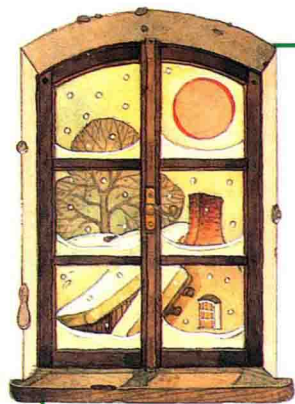
# 诚实的贼

19世纪的俄国社会是一个大觉醒的时代，陀斯妥耶夫斯基的《诚实的贼》描写的是那群生活在社会底层的人们和他们的喜怒哀乐。

绘者克斯图提斯和名作家小野，在绘图和译写上为这则短篇小说赋予了新生命。

- ★加泰隆尼亚国际插画双年展荣誉大奖
- ★布拉迪斯国际插画双年展入选
- ★台湾《联合报》读书人最佳童书





我是一个很孤独的人，没有可以聊天的朋友，没有太多的变化，每天就是从这间

单身的公寓走去办公室上班。我似乎习惯于这样简单安静、却有点儿无聊的生活。就连和我相处了六年的管家婆菲娜也很少和我说话，每天惟一的谈话就是有关晚餐要吃什么。

直到有一天，我们这间房子多了一个新的房客，我的生活终于受到了影响，而且从此有了很大的变化。

那天早晨，当我正要去办公室时，菲娜忽然向我说了一堆话，她建议我把厨房隔壁那一间非常小的房间租给那个叫做亚斯的退伍老兵，她已经答应替他煮饭了。

我无法拒绝菲娜的建议，因为按照过去的经验，如果拒绝她的任何想法，她就会做出很难吃的饭菜，地板上的厚灰尘也不扫。

就这样，亚斯搬进来住了。说实话，我不但没有那种遗憾的感觉，反而有一种说不出的喜悦。新来的房客亚斯是一个浑身上下都是故事的人，他喜欢说一些真实的故事给我听，使我原本单调的日子多了一些情趣。



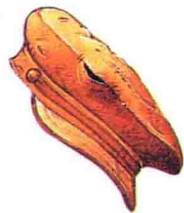
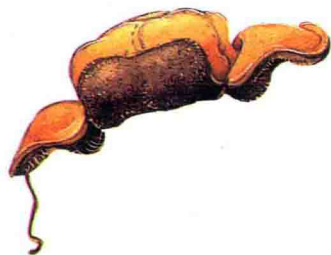
有一天，我们亲眼见到一个小偷潜入房内，偷走了那件我挂在衣架上的冬衣。当时亚斯还拼命地追那个小偷，结果还是被小偷溜掉了。亚斯不停地骂着那个小偷，情绪激动地走来走去，无法安静下来。到了晚上，我倒了一杯茶给他，希望能让他讲一个故事，使白天的不愉快消失。亚斯说：

“我曾经遇到一个诚实的小偷。”

小偷怎么可能会诚实呢？如果是诚实的人，就不会当小偷啊。我知道我又有一个故事可以听了。

果然，亚斯开始讲一个新的故事：

有一次，我在一家酒馆遇到了一个穿着破衣服的酒鬼，因为同情他没有钱买酒，就买了一瓶酒送给他，没想到他就像一条狗一样跟住了我。起初，他要求在我的房子里过一夜，第二天晚上，他又来找我，后来干脆就不走了。他看起来很害羞，没有个性，就像是一滩烂泥堆在你的面前，赶也赶不走。他的名字叫做里昂。







K. Kasper  
1994



当亚斯开始说这个故事时，我就知道这个叫里昂的烂泥巴人，一定给他带来了很大的痛苦，因为他说故事的表情越来越激动：

那时候我的日子也过得很潦倒，快要面临被老板解雇的命运了，根本没有能力再收容他。我不断在心里嘀咕着说：“可怜的里昂呀，你是在患难中的朋友，可是我不能再供养你了，你走吧，你找到的也是一个可怜的人，已经自身难保了。”

我一直想把这些话说出来，可是看到他那种无助哀求的眼神和他那个破旧的红格子包袱，就只好把这些话又吞了回去。

有一天，我的老板决定出国，我终于失业了，于是就只好搬家。我身上所剩的钱不多，只好去找一个认识的老太太家借住，她只剩下一个很小的，就像我现在住的那样小的房间。不过，我还是很高兴，因为终于可以摆脱那个无赖了。





说到这里亚斯露出一种悲伤的眼神，停了一下才继续说：

说来奇怪，虽然我摆脱了那个像烂泥巴的人，可是却有一种心酸的感觉，有时候还会梦到他的那个有许多破洞的红格子包袱。

有一天黄昏，当我从外面回来，发现里昂已经坐在我的旧柜子上，旁边放着那个红格子小包袱，手中还拿着一本颠倒的书，是临时向房东老太太借来装样子的。

我说不出自己当时的心情，又生气又高兴。我想，其实他并不会给我增添太大麻烦的，早餐给他一块面包，中午也给他一块面包，再加一片洋葱，晚上也是面包、洋葱，再加一点儿啤酒。偶尔，能再来一碗白菜汤，那简直是太棒了。不过如果他继续要喝白兰地和伏特加酒，那我可就破产了。所以我决定和他谈条件，先答应他可以住下来，但是要他先戒掉喝酒，并且出去找一份工作。我下定决心要让他振作起来，然后在一起共同生活。这样的决定使我也变得更有活下去的勇气了，因为自从失业以后，我渐渐也找不到活下去的力量了。

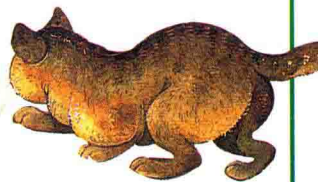
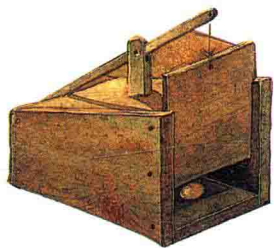




亚斯越说越大声，好像生命中出现了一线希望：

去帮助这个像烂泥巴的朋友重新找到自己的生活能力，活出一个“人”的样子来，成了我生活中最重要的事。我仔细观察他的行为，想看看他有没有什么长处，然后鼓励他去找份工作做。结果我失望了，他简直什么都不会做，连把自己弄干净、整齐都不会。他常出去闲逛，回家时就对着我说一些他所看到的事情，像两个女人在打架，一个女人把另外一个女人的整篮橘子打翻，而且用脚去踩那些橘子，还有一个绅士掉了一张支票在地上，两个农夫同时看到，于是两个人又为了谁先看到支票而打架，最后被警察制止了等等。说完竟然大笑了起来。我却再也笑不出来，狠狠地训了他一顿。我说：

“里昂啊，你还敢笑？我为你感到羞耻。你每天去外面喝酒，晚上就东倒西歪地回家。下次再这样，你就睡在门口的楼梯上。”





我从来没有发过那么大的脾气，因为在训他的同时，也好像在骂自己。我失业已经快要一年了，到现在还找不到一份新的工作。从前里昂也曾经在政府的机关工作，因为不景气的缘故被开除了，从此才变成了酒鬼。

其实发生在里昂身上的悲剧也发生在我自己的身上，而且也发生在其他许多人的身上。大概是因为我发脾气把他吓着了，有一天他出门之后就没有再回来。老实说，我心里有些不安，甚至内疚。第二天清晨，当我走到外面的台阶时，发现他竟然睡在台阶上，寒冷的天气使他整个人蜷缩成一堆，我连忙把他摇醒拉回到屋里来，并且对他说：

“你不去外面工作，替我守住楼梯有什么用？”

里昂知道我不再怪他，就笑了。

